

終身忍辱、劬勞 母恩難忘

□文圖/溫德枝

五月一日，勞動節。
五月七日，母親節。每逢此兩個光輝的日子。官方、民間，媒體，熱鬧似的慶祝一番，歌誦「勞工神聖」、「母親偉大」的響亮讚詞盈耳。幾日後，俗事沓至，「存敬」、「感念」的心思，逐漸煙消雲散，杳然無蹤。

母親逝世已近卅年，每年每逢勞動節、母親節，情不自禁會想及母親一生為撫養子女及教育子女，胼手胝足，勞動一生，不辭辛苦的工作。幾十年的多少辛酸，多少汗水，歷歷在目，感我良深，唐詩人孟郊〈遊子吟〉：「慈母手中線，遊子身上衣。臨行密密縫，意恐遲遲歸。誰言寸草心，報得三春暉。」及《詩經》蓼我篇：「父兮生我，母兮鞠我，拊我畜我，長我育我，顧我復我，出入腹我，欲報之德，昊天罔極！」

此兩首膾炙人口的詩，可描寫我心中對母親永遠的感恩！

農耕生涯

五歲時，我隨父母搬至苗栗三灣鄉內灣村。內灣村位於中港溪中游的一個低窪地區，村民多從事農耕。父母承租三分田地耕作，父親早年為人長工，可能過勞，身體羸弱多病，母乃代父操作農



作者（後右）
年輕時的全家福
。前左二為其母
。前右為其父。

事，從插秧、除草、收割，到與人換工…一身承擔。日曬雨淋，耕山耕田，每至夜幕低垂負擔攜重，我尾隨在後返家，心中總是隱隱作痛。日治時代，農人租金重，遇到天災，如颱風水旱，除掉工錢給人外，收成不足繳納田租，常寅吃卯糧，入不敷出，母親常要做雜役以維生計。加上我上學要過中港溪木橋，每遇洪水季節，父母接送過橋，非常危險，兩年後，父母乃放棄農耕離開內灣，轉居離斗煥國校較近的珊瑚湖。

小販 編竹籠 做雜役

搬至珊瑚湖，在珊瑚戲院對面租屋。母親在屋前設臨時攤位，販賣水果、甘蔗、粽子、麵包…。假日，我常挑一籃麵包、粽子，沿街兜售，遠至各地的工廠及兵營，盡量賣完食物才回家。珊瑚戲院關閉後，攤販生意不好，全家又搬至張照相館隔壁租屋。母親擅長做破竹

蔑的工作。當時木炭生意不錯，要用竹籠裝木炭，母親於是教導家人編竹籠。我與妹妹，每天晚上，要編好相當數量的竹籠才能讀書。小學畢業，我雖然是第一名縣長獎，但在私立大成中學入學第一學期，學費無著，幸得六年級林老師替我繳學費才得以入學。以後每學期的學費，都向親友轉借，直到學期結束才還完。初二，我重病至頭份黎醫院診治，幸有宗族溫坤麟叔公，解囊相助醫藥費，病體才得以痊癒，躲過一劫！初中畢業考上省立新竹中學、省立新竹師範，我選擇入學師範，但連學費，父母籌借及月，竟無能力集足，賴隔壁張先生及鄰居集資後，在註冊最後一日下午傍晚才趕至竹師繳費，完成註冊。母親思及故鄉謀生困難，爲了我將來安心向學，毅然決然北上台北幫傭。

幫傭的歲月

幫傭，當時被人稱爲「下女」、「佣人」，社會地位卑微，即爲人煮飯、洗衣、打雜等。母親一心要自力更生，不再看人眼色，乞他人施捨。欲以個人之勞力換取穩定的基本工資，使家人可以餬口，生存發展，對我的前途學業，念茲在茲。我深知母親的用心，全力以赴，戮力學業，竹師畢業服務小學一年，考取師大。有一段時間，師大沒有宿舍，寄住景美七張陳姓主人家。母親在他家服務，我則受他照顧。陳姓主人是留德博士，光復初期的公賣局長，退職經營企業成功，勉勵青年向學不遺餘力。我師大畢業，承陳府推薦，得以任教台北市大同初中，母親於陳府工作多年後，等我結婚，即返家幫助家務，使我與妻能安心工作。

台視家園 積勞成疾

我結婚生子後，她老人家又開始爲孫輩

們的事操勞了，我兩男一女從呱呱墜地到自己能走路、嬉戲，全由她老人家撫育，我夫婦倆才能安心在外擔任教職，我在大同初中任教五年後轉任國立師大附中，妻也調任西松國小。我家搬進台視家園後，孩子們也慢慢長大，母親在台視家園確實有一短暫安逸的生活，但好景不常，可能長年勞動，身體羸弱，體力不支，最後因病纏身，延醫搶救，依舊不治，享年66歲。她老人家未能安享晚年，延年益壽，爲人子者，每想及此，真有「樹欲靜而風不止，子欲養而親不待」之感，惴惴不安，未盡孝道，常自責不已。

今年五月一日，勞動節，星期日，任職北京一家國際貿易公司的長男返台探親，任職北市國中教職的長女帶著外孫，至次男家相聚，次男夫婦皆任職北市一外貿藥商，有兩個內孫女，需人照顧，我兩老退休後住次男家，過著含飴弄孫恬淡的生活。子孫平日分居各地，值此吉日，大家相聚，其樂融融。母親啊！偉大的母親！您一手栽培的幼苗，現已發芽、生長、茁壯、開花結果了！您在天之靈，定感欣慰，看到溫家後代，遵守母教「自力自強」，踏著堅實的脚步邁向人生康莊大道！「母愛典範」子孫永遠銘記！

賦詩一首：

苗栗山城，客家女。
胼手胝足，農家庄。
日曬雨淋，耕田園。
含辛茹苦，一身扛。
忍辱負重，甘如飴。
為人幫傭，自立強。
勞動神聖，語非假。
庇佑後人，家運昌。
母愛崇恩，無以報。
勞動典範，萬世揚。

英文教學老兵生命的花朵

出版《英文寫作的理論與實作》學子英文造句、作文全攻略

□文圖/溫德枝

我們都知道人生有三不朽：「立德」、「立功」、「立言」。我是讀書人，對中國歷史上「立言」的偉人，尤表崇敬。如古代萬世師表孔子著書立說，倡導儒道；近代文學家胡適創導新文學，開新文化先河；當代作家林語堂博士「腳踏中西文化，手評古今文章」何其豪邁個儻。先聖先賢，典範長存。「高山仰止，景行行止，雖不能至，心嚮往之。」

20世紀中葉，美國人權大師黑人金恩博士（1929-1968）寫了一篇震撼人心，膾炙人口的文章〈我有一個夢〉（I Have a Dream）。我也有一個夢，一心想將個人從事英文教學生涯40年有關「英文寫作」的資料，作一系統整理，並作心得報告，忠實記錄行跡，以作存記或作為學習英文者之參考。

「英文寫作」主要是「英文翻譯」及「英文作文」兩項，不管「英文翻譯」或「英文作文」都應具備「英文文法」及「常用英文字彙、片語、習語」的基礎。「英文作文」要作好，更要學習英文篇章、段落發展之技巧，並多做文章實作練習。何其幸也，退休以後得文鶴書局董事長張富恭先生的鼓勵，及楊乾隆總經理的策劃，有了寫作舞台，更得多人的佐助，完成了下列三本書：《現代英文文法》（2003，文鶴書局）、《打開英文字彙之門》（2007，東華書局）、《英文寫作的理論與實作》

（2011，文鶴書局）。

這些書都由前師大文學院長兼英語系主任施玉惠教授（筆者師大英語系55級同班同學）作序。老同學囑咐寫一些「寫作的心路歷程」讓讀者分享，「以文會友」，同時「以友輔仁」。謹遵建議，坦述如下：

師大英語系的學生，有三大領域的學習，文學、語法、英語教學。師大主要的任務是培養中等學校的師資，每個英語系的學生都應修此三種課程，我對「語法」的研究特感興趣，意篤情深！可能受兩位名教授的影響，一是英語系系主任楊璟邁教授，他是英語教學之父，熱心教育，是語法權威，著作甚豐，有學人典範。二是進修英語研究所時，由現代語法學家湯清池教授親授現代語法理論，心得匪淺。個人任教師大附中高中英文教學近卅載，忝為上述兩教授嫡傳弟子，教授兩位語法大師教材多年，對文化有「傳承及創新」之義務及責任，退休十年來，趁時間充裕，又得諸多師友之協助，積極寫作，幸而圖了人生大夢。

最先完成《現代英文文法》（上、下兩冊）內容充實完備，結合傳統與現代語法精髓。該書編排新穎，圖表詳加分類，易記易學，讓學子得以文法為點，翻譯為線，作文為面，三位一體的綜合練習，已再版數次，頗受肯定！此外，也受Yahoo奇摩部落格推薦，十分感謝！

其次完成《打開英文字彙之門》。本書以字根法去研究大學聯考七千字左右的常用字彙。前書《現代英文文法》、討論句法(syntax)、研究句的構造(sentence structure)、後書《打開英文字彙之門》，強調構詞學(morphology)、研究字的構造(word structure)，兩書並列、符合語法學家布朗寧(Browning)所稱的完全(廣義)文法。廣義文法至少包括語法及構詞學兩種，何其榮幸，成為少數台灣廣義文法的作者之一。其實廣義的文法，除語法、構詞學尚有語音、語用等四項之探討，我們還要努力！

最近完成了《英文寫作的理論與實作》。這是從事英文教學40年，英語教學老兵最重要的心血之作，由於大學聯考、英文檢定，和研究所、留學、就業等考試，考生「英文寫作」能力偏低，乃將舊作《高中英文作文之理論與實際》(2000，文鶴)」為藍本加以修改，去蕪存菁，增加新內容，以應廣大社會之需求。本書分上下兩篇，上篇

「如何寫好英文句子」，研究句子的種類、構造、句型…複習文法與加強英文句子的認識與運用。下篇「如何寫好英文作文」介紹英文寫作主流文體：敘述文、描寫文、說明文、議論文，每章分一、定義，二、寫作要點，三、範文選讀(名家作品)，四、學生佳作(校內優勝作品)，五、教師作品範例(筆者作品)，六、範文作品(校外優勝作品)等六大內容，每章後有翻譯及作文之綜合練

習。本書具備「英文寫作的理論介紹及實作練習」，任何一種學習兼具「理論」與「實作」，則其學習可長可久。此書可謂集文法、翻譯、作文之大成，希能參考，指教！

筆者拙作問世，心情欣喜又驚恐，在人生崎嶇的路上，長途跋涉，在路旁、山坡、幽谷發現幾朵絢麗的花朵，小心採擷，雙手緊握，孤芳自賞，敝帚自珍，若能得欣賞，感激又感恩矣！

賦詩一首

客家寒門	窮少年
奮勉向學	出外鄉
教育文化	立國基
竹師師大	師道昌
弦歌不輟	四十載
文心淑世	志氣揚
先聖先賢	典範在
明道守道	儒學張
人生何必	積黃金
經書一卷	萬年傳



（右）文鶴、
馮蘭馨、陳曉文、
謝淑、六都協同
周仰宏、鍾英、
參考書編寫
2011.2.25

歡樂時光：桃園景點一日遊

溫 德 枝

十月廿六日星期三，清晨天氣晴朗，微風習習。

師大附中退休員工舉行本年度第二次的戶外郊遊。目的地是桃園小烏來，八德埤塘生態公園等地。七時卅分，報名參加旅遊的員工陸續到達台北大安公園集合點。大家相見，笑容滿面，熱烈握手，致候…歡聚的情景，顯露了老朋友“久別重逢”的快樂及喜悅。

八時許，共計 79 人，分乘兩部遊覽車，離開了早上車潮鬧市，朝桃園目的地出發。首由本次旅遊召集人英文科候蘭蓓老師，她用了相當時間報告召集旅遊的經過。也介紹本日旅遊行程。大家對她的細心籌劃及用心，深表感激！接著歡樂節目開始，候老師率先唱出悅耳動聽的國語、台語小調歌曲。後由林武松老師接續唱出老歌“綠島小夜曲”，掀起了我們「思古」之幽情。沿路歌聲，歡笑聲，不絕於耳。青山綠水好風光，戶外陽光普照，和風習習，心中怡悅難以形容，小烏來已在望。

小烏來：

“烏來”一詞源出於泰雅族話，意思“溫暖的泉水”“溫泉”之意，大家都熟悉台北縣新店的“烏來”。小烏來是桃園縣角板山附近新開闢的。口碑傳聞頗受人青睞的遊訪的景點。

沿著復興鄉公路，九時多到達首站小烏來。小烏來特定風景區，包括小烏來瀑布、龍鳳瀑布、風動石等三地最為著名，風景區內，山勢天成壯麗秀雅。

接近景區，只見遊客成群結隊排隊。附中員工，按排在 10 時入場。除 65 歲以上員工免費，其餘要購票進場。我隨著黃主任夫婦後進入，我首至小烏來之觀瀑亭此是最佳瞭望地點。小烏來瀑布位於宇內溪下游，是一連串瀑布的終點，共分三層，其中以中段瀑布最為壯觀，溪水自瀑頂垂直墜入三十公尺大的深潭，水霧紛飛，氣勢磅礴，而在瀑布區觀賞尤其感受到壯闊的景象。最後我與黃主任等

幾人，在瀑布玻璃橋上攝影留念。

大黑松小倆口愛情故事館，八德埤塘生態公園

爲了宣揚世界著名的愛情故事，黑松企業特在此慈湖附近設立愛情故事館，遊客在此有歇腳休息的地方，約略拜讀了壁上報導，有亞當與夏娃，羅密歐與朱麗葉，拿破崙與約瑟芬等世界偉大的愛情故事。

發揚「真愛」令人敬仰！

離別時，大家買些糖果類的伴手禮，回家與家人共享。快到中午 12 時了，大家至附近餐廳，享用大魚六吃的佳餚午餐。

下午二時出發至桃園八德埤塘生態公園。桃園位於台灣北部，農業水利灌溉以埤塘爲主，以前埤塘有八千多，後因工商業發達，需用場房建地，房舍需求多，池塘變爲二千多。桃園爲發展景點特色，創設埤塘生態公園，我們沿著大埤塘，信步而行，欣賞塘周圍的生態動植物，偶而在涼亭歇腳，暢敘。滿面春風，心情怡悅。最後附中全部員工在此攝影，鴻爪雪泥，在此留下紀念。

桃園神社，虎頭山公園

桃園神社，後變爲桃園忠烈祠。參訪此地可見證歷史之軌跡，體驗文化之意涵，欣賞建築之優美，隨著侯蘭蓓老師之導遊，從參道，石燈籠，鳥居，手水舍拜殿、本殿……一一說明使我們概括了解日本神社之建築，現改爲忠烈祠。祭拜爲中華民國捐軀之烈士之場所。

虎頭山位於桃園市北部，依山而建，所轄面積 15 公頃是一座天然的「都市之肺」虎頭山矗立市內最高峰，登上山頂可遠眺台灣海峽，俯瞰桃園、八德、龜山美景。這是今天最後一個景點，分兩隊，青年體力好者攀登山頂，年老體弱沿石階下至石板休息處。夕陽西下，數位一組，石凳席坐，自由閑談，暢甚！

七時許離開虎頭山，萬家燈火，至南坎飯店晚餐，又享用了一頓價廉物美的客家大餐，八時多，大家平安快樂地返抵溫暖的家。

感言

旅遊，遊小烏來接近自然。探訪八德埤塘生態公園，了解自然生態。訪愛情故事館，桃園神社，了解人文歷史…一切戶外旅遊活動，可接近自然，增廣人文知識，恢宏視野。一年兩次的戶外活郊遊，帶來了退休員工身心無比的愉快，健康！

「師大附中」永遠是我最感恩的地方。能敬業樂群教學 26 年，圓滿退休。一切感激歷屆開明辦學的校長；感謝親愛精誠。「誨人不倦」教育同志；也想念那些聰明好學的學生。一切殊緣給予我「教學相長」的生涯，永懷感恩，希師大附中在校師生及畢業校友及退休員工都能恪守「人道、健康、民主、科學、愛國」的校訓，發揚附中精神，以服務社會國家，大家相互勉勵，大家以「附中」為榮，將來附中也將以我們為榮。

賦詩一首

弦歌不輟，四十載。

附中歲月，最難忘。

教育文化，立國基。

文心淑世，志氣揚。

中年壯年，多忙碌。

老年相惜，訴衷腸。

人生七十，才開始。

健康快樂，好時光。

年年相逢，旅遊季。

談笑風生，壽年康。